

УДК 81-33 (575.2) (04)
DOI 10.53473/16946324_2023_1

Саипова Гулнара Джумаматовна
ОИӨК “Кыргызстан эл аралык университети”
Улук окутуучу

Бапалова Назипа Орозбековна
ОИӨК “Кыргызстан эл аралык университети”
Улук окутуучу

Саипова Гулнара Джумаматовна
УНПК «Международный университет Кыргызстана»
Старший преподаватель

Бапалова Назипа Орозбековна
УНПК «Международный университет Кыргызстана»
Старший преподаватель

Saipova Gulnura Jumamatovna
ERPC “International University of Kyrgyzstan”
Senior teacher

Bapalova Nazipa Orozbekovna
ERPC “International University of Kyrgyzstan”
Senior teacher

«КОНЦЕПТ» ТҮШҮНҮГҮ КЫРГЫЗСТАНДЫН ЛИНГВИСТИКАСЫНДА

ПОНЯТИЕ «КОНЦЕПТ» В ЛИНГВИСТИКЕ КЫРГЫЗСТАНА

THE MEANING OF “CONCEPT” IN THE LINGUISTICS OF KYRGYZSTAN

Аннотациясы: Макалада концепти баяндоо боюнча кыргызстандык иштерге талдоо жүргүзүлгөн, бул изилдөлөрдүн өзгөчөлүгү тилдик ан-сезимди, ар башка маданияттардын алып жүрүүчүлөрдүн концептосферасын түшүнүү максатында салыштыруу аспектинде концепттерди изилдөө болгондугу жөнүндө, маданияттардын ортосундагы коммуникацияда өтө маанилүү экендиги жана башка тилге эффективдүү окутуунун методикасына таасир берээри жөнүндө тыянак чыгарылган.

Негизги сөздөр: концепт, дуйнөнүн тил сүрөтү, лингвистика, изилдөө, маданият, дуйнө таануу, маданий баалуулуктар, талдоо, багыт, түшүнүк.

Аннотация: В статье представлен анализ работ кыргызстанских языковедов по описанию концепта, и сделан вывод о том, что особенностью этих исследований является изучение концептов в сопоставительном аспекте с целью понять языковое сознание, концептосферу носителей разных культур, что очень важно в межкультурной коммуникации и влияет на методики эффективного обучения другому языку.

Ключевые слова: концепт, языковая картина мира, лингвистика, исследования, культура, мировоззрение, культурные ценности, анализ, направление, понятие.

Abstract: The article presents an analysis of the works of Kyrgyz linguists on the description of the concept, and concludes that the peculiarity of these studies is the study of concepts in a comparative aspect in order to understand the linguistic consciousness, the conceptual sphere of speakers of different cultures, which is very important in intercultural communication and affects the methods of effective teaching of another language.

Keywords: *concept, linguistic picture of the word, linguistics, culture, worldview, cultural values, field, the meaning.*

Цель статьи – описать сложившуюся теоретическую базу по вопросу о концепте в лингвистической науке Кыргызстана; задачи – выявить характер исследований проблемы концепта в Кыргызстане, очертить круг изучаемых концептов кыргызскими лингвистами и определить место своего исследования в этом пространстве.

Язык каждого народа можно назвать народной энциклопедией, фиксирующей все знания о мире и опыт предыдущих поколений. В языке хранится многое из того, что было познано народом на протяжении своей истории, потому что любая культура рождается и развивается в национальных формах. Включение «культурного компонента» в процесс изучения иностранного языка представляется важным и необходимым.

Изучение языковой картины разных народов является новым направлением в лингвистике. На сегодняшний день лингвокультурология находится в русле актуальнейшей тенденции филологических и лингводидактических наук, где исследуются различные аспекты национально-культурной специфики языка. Также рассмотрение понятия «языковая картина мира», «концепт» являются теоретически важными при исследовании концептов.

В данной статье мы предлагаем более развернуто проанализировать научно-исследовательское поле в лингвистике Кыргызстана. Значимый вклад в развитие современных направлений лингвистической науки в Кыргызстане внесли К.З. Зулпукаров, М.Ж. Тагаев, З.К. Дербишева, М.И. Лазариди, Е.И. Жоломанова, Ч.К. Найманова, А.Н. Байжигитова, У.Д. Камбаралиева, Г.А. Тургунова, А. Асердинова и другие. В диссертационных работах отражены результаты исследования когнитивных свойств лексики и грамматики.

Существуют исследования, связывающие понятия «*мать*», «*дом*», «*успех*», «*свобода*», «*время*», «*вселенная*», «*любовь*» и многие другие, основанные на кыргызской, английской и русской лингвистической картинах мира.

В обзорной статье Ч.К. Наймановой и Жолдошбекова Э. на английском языке «The Concept of Mother in Kyrgyz and English Picture of the World» (Концепт «мать» в кыргызской и английской языковой картине мира) [13-232]. Были проанализированы более 200 пословиц и поговорок в кыргызском и английском языках, а также сделана попытка выявить сходства и различия концепта «мать» в кыргызской и американской культурах. Из приведенного сравнительного анализа мы приходим к выводу, что дети играют большую роль в жизни матерей. Почти все пословицы и поговорки показывают величайшую заботу и теплое место, где мы можем почувствовать чистую, бесконечную и, конечно же, настоящую любовь. Роль матери в жизни человека настолько велика и неоценима, как показана в данной работе, на основе реальных жизненных высказываний и использования пословиц.

Изучив прагматические аспекты, касающихся понятия «дом» и используя метод анализа и синтеза кыргызских пословиц и поговорок, а также компонентный анализ, авторы хотят отметить, как кыргызы интерпретируют различные ценности и аспекты жизни посредством концепта «дом» [15-213]. Авторы смогли подчеркнуть важность дома для людей и культурный взгляд на жизнь и роль семьи через пословицы и поговорки о доме.

Проводя концептуально-когнитивный анализ концепта «время» в английском и кыргызском языках [14-62], авторы делают заключение, что восприятие данного концепта у каждого народа особенное. В данной работе анализ проведен на основании 24 английских и 25 кыргызских пословиц, которые наилучшим образом выражают сущность времени. Анализ позволил сделать вывод, что надежда на лучший день, вера в то, что у всего есть свое время и терпение – это общие идеи в понимании концепта время. Кыргызский народ воспринимает время как благополучие и использует много лексем о природе для вербализации времени, в то время как английские пословицы показывают, что время – это деньги, бизнес и планирование.

В основе наполнения концептов смыслами лежит явление категоризации, составляющие основу формирования национально-культурной специфики языковой картины мира. По

словам М.Дж. Тагаева, «категоризация не только основа нашего мышления, но и определенная позиция для мировоззрения и ориентировочная схема всякой нашей деятельности» [17-74].

К проблеме категоризации и концептуализации обращается в своих работах Г.А. Тургунова «Лингвокультурологические особенности концепта «Вселенная» в разных языковых картинах мира» [19-317]. Сопоставляя данный концепт, языковед строит предположение о национальной специфике духовности народов. По словам автора, концепт «Вселенная» как макро-концепт имеет ряд лингвокультурологических особенностей в языковых картинах мира и представляет большой интерес для перевода в разно-системных языках. На основании проведенного анализа этимологических и толковых словарях, фольклорных и художественных материалах разных языков мира, особенно на кыргызском и русском/английском языках, авторы данной работы пришли к выводу, что концепт «Вселенная» является макро-концептом, включающим в себя звезды, небо, галактику, землю и самое главное человечество, его внутренний мир – определяющий, как вселенная человека, не менее важное, чем огромная Вселенная.

М.И. Лазариди исследует такие психические состояния человека, как *любовь, радость, блаженство, ликование, вдохновение, восхищение, грусть, печаль, отчаяние* и др. Она классифицировала обозначение базовых психических состояний в современном русском языке на положительные (*радость, блаженство, ликование, восхищение, гордость, предвкушение, любовь и др.*), отрицательные (*тревожность, горе, сострадание, отчаяние, тоска, разочарование, злоба, ревность и др.*) и амбивалентные, то есть содержащие в своем значении положительные и негативные смыслы (*любовь, ненависть, жажда риска, сострадание, стресс*). Их описание представлено в виде функционально-семантических полей в книге «Психические состояния в полевом описании». М.И. Лазариди занимается также проблемой вербализации концепта. «Выявление концепта, - пишет она, - анализ пути его вербализации, показа того, как мысль обретает плоть, определение культурной ценности системы концептов способствует познанию алгоритма формирования концептуальной картины мира» [11-82].

Изучение способов выражения психических состояний человека в языке продолжено в диссертации Е.И. Жоламановой «Номинативно-функциональное поле психических отношений «любовь» — «ненависть» в современном русском языке» [10-24]. Автор обращается к методу ассоциативного эксперимента. «... Свободный ассоциативный эксперимент позволяет сделать срез языкового сознания представителей разных культур. Языковое сознание отражает этнокультурные особенности языковой личности в билингвальной коммуникативной среде. Языковая личность дает возможность составить представление об особенностях концепта, концептосферы и национальной языковой картины мира» [7-96]. Е.И. Жоламанова изучила способы вербализации концепта «любовь» через выразительные движения в мимике, голосе, жесте, отраженные в языке. Можно сказать, что данное исследование явилось следующим шагом в описании номинативно-функционального поля психического состояния «любовь».

Выявлению культурных особенностей языкового сознания говорящего посвящены работы сопоставительного плана: Ы.А. Темиркуловой «Описание концепта «глаз» — «көз», «лицо» — «бет» в русском и кыргызском языках» [18-24], Г.А. Абыкановой «Концепт «вода/суу» в русском и кыргызском языках» [1-25], Ф.М. Ержановой «Концепт «Вера» и «Знание» в тюркской языковой картине мира» [6-26], А.Р. Бутешовой «Концепт «Жизнь» в русской и кыргызской языковой картине мира» [4-22], Б.Т. Борчиевой «Концепты «верх—низ» в языковой картине мира носителей русского и киргизского языков» [2-82] и «Национально-культурная специфика пространственных отношений в русском и киргизском языках (на материале концептов «вперед — назад»)» [20-83], Н.М. Токтосуновой «Вербализация концепта «страх» в романе Т.Драйзера «Титан»» [18-96], Г.Ж. Болотакуновой «Номинативно-функциональное поле психического состояния «удивление»» [18-97] и др. Кыргызстанские авторы рассматривают эмотивные концепты «*страх*», «*удивление*», философские

концепты «вера», «знание», «жизнь», пространственные концепты «верх — низ», «вперед — назад», делают сопоставительный анализ концептов «вода/суу», «глаз/көз», «лицо/бет».

Лингвисты Кыргызстана разрабатывают свои исследования и рассуждения о концепте в русле российского направления когнитивной лингвистики. Особенностью кыргызстанской лингвистики является изучение концептов в сопоставительном аспекте с целью понять языковое сознание, концептосферу носителей разных культур, что позволяет языковедам понимать пути межкультурной коммуникации и создавать методики эффективного обучения другому языку. Круг изучаемых концептов в кыргызстанских исследованиях достаточно широк. Лингвисты занимаются в том числе и описанием универсальных концептов (*любовь, радость, правда, вера, знание, жизнь, «вперед — назад», «верх — низ»* и т.п.), стараясь выявить способы их вербализации и особенности процесса обрастания концепта культурными смыслами.

Список использованной литературы:

1. Абыканова Г.А. Концепт «вода / суу» в русском и кыргызском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Бишкек, 2012. 25с.
2. Борчиева Б.Т. Концепты «верх — низ» в языковой картине мира носителей русского и киргизского языков / Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2008. №2. С.81-84.
3. Борчиева Б.Т. Национально-культурная специфика пространственных отношений в русском и киргизском языках (на материале концептов «вперед — назад») // Функционирование русского языка в контексте взаимодействия с киргизским языком и культурой / Под ред. Г.П. Шепелевой. Бишкек. КРСУ, 2013. С.96-99.
4. Бутешова А.Р. Концепт «Жизнь» в русской и кыргызской языковой картине мира: Автореф. дис. канд. филол. наук. Бишкек, 2012. 22 с.
5. Дербишева З.К. К проблеме языковой концептуализации мира (на материале сопоставления русских и киргизских концептов) // Русский язык в сообществе народов СНГ / Сост. А.О. Орусбаев, М.А. Рудов, Г.П. Шепелева. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2005. 428с. С. 52-55.
6. Ержановой Ф.М. Концепт «Вера» и «Знание» в тюркской языковой картине мира: Автореф. дис. канд. филос. наук. Бишкек, 2012. 26 с.
7. Жоламанова Е.И. Номинативно-функциональное поле психических отношений «любовь» — «ненависть» в современном русском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук. Бишкек, 2010. 24с.
8. Жоламанова Е.И. Развитие когнитивной лингвистики в Кыргызстане / Вестник Кыргызско-Российского Славянского университета. 2012. Т.12, №5. С.11-13.
9. Жоламанова Е.И. Ключевые понятия лингвокультурологии в зеркале ассоциативного эксперимента // Функционирование русского языка в контексте взаимодействия с киргизским языком и культурой / Под ред. Г.П.Шепелевой. — Бишкек: КРСУ, 2013. — 190с. — С.93-96.
10. Жоламанова Е.И. Номинативно-функциональное поле психических отношений «любовь» — «ненависть» в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Бишкек, 2010. — 24с.
11. Лазариди М.И. Проблема вербализации концепта (символ «пустыня» в концептуальной картине мира) // Функционирование русского языка в контексте взаимодействия с киргизским языком и культурой / Под ред. Г.П. Шепелевой. — Бишкек: КРСУ, 2013. — 190с. — С.79-82.
12. Маслова В.А. Поэт и культура: Концептосфера Марины Цветаевой. — М.: Флинта: Наука, 2004. — 256с.
13. Найманова Ч.К., Жолдошбекова Э. The Concept of Mother in Kyrgyz and English Picture of the World (based on proverbs and sayings) / Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана, №8, Бишкек, Кыргызстан, 2020, с.230-233.

14. Найманова Ч.К. Байжигитова А. The Interpretation of the Concept of *Time* in Kyrgyz Language View of the World: Associative Experiment. Bulletin of Science and Practice. №12 (December) 2020. (Russia).<https://doi.org/10.33619/2414-2948/61/64>
 15. Найманова Ч.К. Аалыева К. The Concept of *Home* in Kyrgyz Linguistic Picture of the World.
/ Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана, №8, Бишкек, Кыргызстан, 2020, с.212-215.
 16. Тагаев М.Дж. Полипарадигмальное описание этнолингвокультурных концептов в русском и кыргызском языках: автореф. дис. д-ра филол. наук. — Бишкек, 2005. 40с.
 17. Тагаев М.Дж. Категоризация и концептуализация как основа формирования национально-культурной специфики языковой картины мира / Русский язык и литература в школах Кыргызстана. 2013. №3. С.71-76.
 18. Темиркулова Ы.А. Описание концепта «глаз» — «көз», «лицо» — «бет» в русском и кыргызском языках: Автореф. дис. канд. филол. наук. — Бишкек, 2010. — 24с.
 19. Turgunova G. (2022). Linguacultural Peculiarities of Universe Concept in Different Language Picture of the World (on the Materials of the translation from Kyrgyz into Russian/English). Bulletin of Science and Practice, 8(2), 315-324. (in Russian). <https://doi.org/10/33619/2414-2948/75/43>.
- Turgunova G.A. Repetition as a stylistic means in fiction translation (on the examples of Kyrgyz and English languages). / Вестник МУК. № 2(43). Бишкек. 2021. с.423-427 <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45768130>